



---

*Dokument na schôdzu*

---

**A8-0102/2017**

29.3.2017

**\*\*\*I**  
**SPRÁVA**

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničnej výmene rozmnoženín určitých diel a iných predmetov ochrany chránených autorským právom a právami súvisiacimi s autorským právom v prístupných formátoch v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami (COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Výbor pre právne veci

Spravodajca: Max Andersson

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

### ***Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu***

#### **Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch**

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

#### **Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu**

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom **■** alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.

Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....	5
STANOVISKO VÝBORU PRE ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI.....	21
STANOVISKO VÝBORU PRE KULTÚRU A VZDELÁVANIE.....	33
STANOVISKO VÝBORU PRE PETÍCIE .....	44
POSTUP – GESTORSKÝ VÝBOR .....	56
ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN V GESTORSKOM VÝBORE .....	57



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničnej výmene rozmnoženín určitých diel a iných predmetov ochrany chránených autorským právom a právami súvisiacimi s autorským právom v prístupných formátoch v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami  
(COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))**

**(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM (2016)0595),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C8-0380/2016),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 59 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre petície (A8-0102/2017),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

### **Pozmeňujúci návrh 1**

**Návrh nariadenia  
Citácia 6 a (nová)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

- *so zreteľom na protokol č. 2 k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality,*

### **Pozmeňujúci návrh 2**

**Návrh nariadenia**

## Citácia 1 b (nová)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

– *so zreteľom na článok 26 Charty základných práv Európskej únie a Dohovor Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (UNCPRD),*

## Pozmeňujúci návrh 3

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 1

*Text predložený Komisiou*

(1) Osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam, pokiaľ ide o prístup ku knihám a ostatným tlačeným materiálom. Aj na medzinárodnej úrovni bola uznaná potreba **zvýšenia** počtu diel a **ostatných chránených materiálov** v prístupných formátoch, ktoré by boli dostupné pre tieto osoby, a potreba zlepšenia ich obehu a šírenia. Marrákešská zmluva o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) bola v mene Únie podpísaná 30. apríla 2014<sup>12</sup>. Od zmluvných strán sa v nej vyžaduje, aby zabezpečili výnimky alebo obmedzenia v súvislosti s výlučnými právami **držiteľov** autorských práv a **s nimi súvisiacimi právami** na účely **poskytovania** a šírenia **kópií** určitých diel a iných **materiálov** v **prístupnom formáte** a na účely cezhraničnej výmeny týchto **kópií** v **prístupnom formáte**. **Oprávnené osoby** podľa Marrákešskej zmluvy sú osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačené diela tak, ako to môžu robiť osoby bez takejto zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie

*Pozmeňujúci návrh*

(1) Osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam, pokiaľ ide o prístup ku knihám a ostatným tlačeným materiálom. Aj na medzinárodnej úrovni bola uznaná potreba **oveľa väčšieho** počtu diel a **iných predmetov ochrany** v **plne** prístupných formátoch, ktoré by boli dostupné pre tieto osoby, a potreba **značného** zlepšenia ich obehu a šírenia. Marrákešská zmluva o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) bola v mene Únie podpísaná 30. apríla 2014<sup>12</sup>, **pričom už v roku 2013 ju prijala Svetová organizácia duševného vlastníctva**. Od zmluvných strán sa v nej vyžaduje, aby zabezpečili výnimky alebo obmedzenia v súvislosti s výlučnými právami **nositeľov** autorských práv a **práv súvisiacich s autorským právom** na účely **vyhotovovania** a šírenia **rozmnoženín** určitých diel a iných **predmetov ochrany** v **prístupných formátoch** a na účely cezhraničnej výmeny týchto **rozmnoženín** v **prístupných formátoch**. **Beneficienti** podľa Marrákešskej zmluvy sú osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať

sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to potrebné na čítanie.

---

<sup>12</sup> Rozhodnutie Rady 2014/221/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Marakéšskej zmluvy o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 115, 17.4.2014, s. 1).

## Pozmeňujúci návrh 4

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 2

*Text predložený Komisiou*

(2) Zámerom smernice [...] je splniť povinnosti Únie podľa Marrákešskej zmluvy harmonizovaným spôsobom tak, aby sa zlepšila dostupnosť **kópií v prístupnom formáte** pre **oprávnené osoby** a ich obeh na vnútornom trhu. V smernici sa od členských štátov vyžaduje, aby zaviedli povinnú výnimku z určitých práv ich **držiteľov**, ktoré sú harmonizované v práve Únie. Cieľom tohto nariadenia je splniť záväzky podľa Marrákešskej zmluvy, pokiaľ ide o vývoz a dovoz **kópií v prístupnom formáte** v prospech **oprávnených osôb** medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, a stanoviť podmienky takéhoto vývozu a dovozu. Takéto opatrenia sa môžu prijať len na úrovni Únie, keďže výmena **kópií** diel a iných **materiálov v prístupnom formáte** sa týka obchodných aspektov duševného vlastníctva. **Nariadenie je teda jediným vhodným nástrojom.**

tlačené diela tak, ako to môžu robiť osoby bez takejto zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to potrebné na čítanie.

---

<sup>12</sup> Rozhodnutie Rady 2014/221/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Marakéšskej zmluvy o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 115, 17.4.2014, s. 1).

*Pozmeňujúci návrh*

(2) Zámerom smernice [...] je splniť povinnosti Únie podľa Marrákešskej zmluvy harmonizovaným spôsobom tak, aby sa zlepšila dostupnosť **rozmoženín v prístupných formátoch** pre **beneficientov vo všetkých členských štátoch Únie** a ich obeh na vnútornom trhu. V smernici sa od členských štátov vyžaduje, aby zaviedli povinnú výnimku z určitých práv ich **nositeľov**, ktoré sú harmonizované v práve Únie. Cieľom tohto nariadenia je splniť záväzky podľa Marrákešskej zmluvy, pokiaľ ide o vývoz a dovoz **rozmožením v prístupných formátoch** v prospech **beneficientov** medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, a stanoviť podmienky takéhoto vývozu a dovozu. Takéto opatrenia sa môžu prijať len na úrovni Únie, keďže výmena **rozmoženín** diel a iných **predmetov ochrany v prístupných formátoch** sa týka obchodných aspektov duševného vlastníctva. **Jediným vhodným nástrojom je preto nariadenie.**

## Pozmeňujúci návrh 5

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 3

*Text predložený Komisiou*

(3) Nariadením by malo zabezpečiť, aby **kópie** kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov alebo iných písomných materiálov, partitúr a ostatných tlačených materiálov v **prístupnom formáte**, ktoré boli vyhotovené v ktoromkoľvek členskom štáte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými na základe smernice [...], bolo možné vyvážať do tretích krajín, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy. Medzi prístupné formáty patrí zväčšené písmo, Braillovo písmo, prispôsobené elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie. **Distribúciu**, oznamovanie alebo sprístupnenie **kópií** v **prístupnom formáte** pre osoby **so zrakovým postihnutím** alebo s inou poruchou čítania alebo **povolené subjekty** v príslušnej tretej krajine by mali vykonávať na neziskovom základe **povolené subjekty** usadené v Únii.

## Pozmeňujúci návrh 6

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 4

*Text predložený Komisiou*

(4) Toto nariadenie by malo tiež umožniť, aby **oprávnené osoby** v Únii a **povolené subjekty** usadené v Únii mohli dovážať z tretej krajiny **kópie** v **prístupnom formáte**, ktoré boli vyhotovené v súlade s pravidlami vykonávania Marrákešskej zmluvy, a **sprístupňovať ich**

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Nariadením by **sa** malo zabezpečiť, aby **rozmnoženiny kníh, elektronických kníh**, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov alebo iných písomných materiálov, partitúr a ostatných tlačených materiálov v **prístupných formátoch**, ktoré boli vyhotovené v ktoromkoľvek členskom štáte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými na základe smernice [...], bolo možné **šíriť a** vyvážať do tretích krajín, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy. Medzi prístupné formáty patrí zväčšené písmo, Braillovo písmo, prispôsobené elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie. **Rozširovanie**, oznamovanie alebo sprístupnenie **rozmnoženín** v **prístupných formátoch** pre osoby, **ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté** alebo **postihnuté** inou poruchou čítania, alebo **oprávnené právnické osoby** v príslušnej tretej krajine by mali vykonávať na neziskovom základe **oprávnené právnické osoby** usadené v Únii.

*Pozmeňujúci návrh*

(4) Toto nariadenie by malo tiež umožniť, aby **beneficienti** v Únii a **oprávnené právnické osoby** usadené v Únii mohli dovážať z tretej krajiny **rozmnoženiny** v **prístupných formátoch**, ktoré boli vyhotovené v súlade s pravidlami vykonávania Marrákešskej



*pre osoby so zrakovým postihnutím alebo s inou poruchou čítania. Takisto by sa mal zabezpečiť obeh týchto kópií v prístupnom formáte na vnútornom trhu za rovnakých podmienok, aké platia pre kópie v prístupnom formáte vyhotovené v Únii v súlade so smernicou [...].*

*zmluvy, a umožňovať k nim prístup osobám, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania. Takisto by sa mal zabezpečiť obeh týchto rozmnožením v prístupných formátoch na vnútornom trhu za rovnakých podmienok, aké platia pre rozmnoženiny v prístupných formátoch vyhotovené v Únii v súlade so smernicou [...].*

## **Pozmeňujúci návrh 7**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 4 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(4a) Týmto nariadením by sa malo zabezpečiť, aby zmluvné strany v súlade s článkom 9 Marrákešskej zmluvy poskytovali finančné a ľudské zdroje s cieľom uľahčiť medzinárodnú spoluprácu medzi oprávnenými právnickými osobami, primeranú dostupnosť rozmnoženín v prístupných formátoch a cezhraničnú výmenu týchto rozmnoženín.*

## **Pozmeňujúci návrh 8**

### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 4 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(4b) S cieľom podporovať vývoz rozmnoženín v prístupných formátoch a publikácií, ktoré vytvorili nositelia práv v prístupných formátoch, by sa v Únii mala vytvoriť jednotná online databáza. Databáza by mala byť verejne prístupná z tretích krajín, ktoré sú zmluvnými stranami Marrákešskej zmluvy. Na uľahčenie dovozu takýchto publikácií je dôležité, aby táto databáza bola interoperabilná s databázou ABC TIGAR*

*(Trusted Intermediary Global Accessible Resources) uloženou na serveroch Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO).*

#### Odôvodnenie

*V novom odôvodnení je Európska komisia vyzvaná, aby uľahčila výmenu informácií tým, že tretím krajinám, ktoré sú zmluvnými stranami Marrákešskej zmluvy, sa poskytne prístup k databáze požadovanej v smernici [...]. Táto nová iniciatíva by mala byť založená na existujúcej celosvetovej databáze, ktorú vytvorilo združenie Accessible Book Consortium, uloženej na serveroch Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO), a mala by s ňou zostať interoperabilná.*

### Pozmeňujúci návrh 9

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 5

*Text predložený Komisiou*

(5) S cieľom zlepšiť dostupnosť **kópií v prístupnom formáte** a zabrániť nelegálnemu šíreniu diel a iných **materiálov** by mali **povolené subjekty**, ktoré sa zapájajú do **distribúcie** alebo **sprístupnenia kópií v prístupnom formáte**, **splniť určité povinnosti**.

*Pozmeňujúci návrh*

(5) S cieľom zlepšiť dostupnosť **rozmnoženín v prístupných formátoch** a zabrániť nelegálnemu šíreniu diel a iných **predmetov ochrany** by **členské štáty** mali **podporovať dohodu o usmerneniach k najlepšej praxi medzi skupinami zástupcov oprávnených právnických osôb**, ktoré sa zapájajú do **vyhotovovania, rozširovania alebo sprístupňovania rozmnoženín v prístupných formátoch, používateľov a nositeľov práv**. **V súlade s ustanoveniami Marrákešskej zmluvy by sa vládne usmernenia alebo najlepšie postupy týkajúce sa poskytovania rozmnoženín v prístupných formátoch beneficiantom mali vypracúvať v spolupráci so skupinami zástupcov oprávnených právnických osôb, ako sú združenia a konzorciá knižníc, spolu s inými oprávnenými právnickými osobami vyhotovujúcimi rozmnoženiny v prístupných formátoch, ako aj s ďalšími používateľmi, subjektmi občianskej spoločnosti a nositeľmi práv.**

### Pozmeňujúci návrh 10

## Návrh nariadenia Odôvodnenie 6

### *Text predložený Komisiou*

(6) Pri akomkoľvek spracovaní osobných údajov podľa tohto nariadenia by sa mali dodržiavať základné práva vrátane práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života a práva na ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie a musí sa postupovať v súlade so **smernicou** Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES<sup>13</sup>, **ktorou** sa upravuje spracúvanie osobných údajov, ktoré môžu vykonávať oprávnené **subjekty** v rámci tohto nariadenia a pod dohľadom príslušných orgánov členských štátov, najmä nezávislých verejných orgánov určených členskými štátmi.

---

<sup>13</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

### *Pozmeňujúci návrh*

(6) Pri akomkoľvek spracovaní osobných údajov podľa tohto nariadenia by sa mali dodržiavať základné práva vrátane práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života a práva na ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie a musí sa postupovať v súlade so **smernicami** Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES<sup>13</sup> **a 2002/58/ES<sup>13a</sup> a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679<sup>13b</sup>, ktorými** sa upravuje spracúvanie osobných údajov, ktoré môžu vykonávať oprávnené **právnické osoby** v rámci tohto nariadenia a pod dohľadom príslušných orgánov členských štátov, najmä nezávislých verejných orgánov určených členskými štátmi.

---

<sup>13</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

<sup>13a</sup> **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách)** (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).

<sup>13b</sup> **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov)** (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

## Pozmeňujúci návrh 11

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 6 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(6a) Členské štáty by nemali stanoviť dodatočné podmienky obmedzujúce možnosť uplatniť si výnimky uvedené v nariadení vrátane systémov odmeňovania alebo overenia obchodnej dostupnosti rozmnoženín v prístupných formátoch vopred.**

## Pozmeňujúci návrh 12

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 6 b (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(6b) V článku 26 Charty základných práv Európskej únie a v Dohovore Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (UNCRPD) sa vyžaduje integrácia osôb so zdravotným postihnutím.**

## Pozmeňujúci návrh 13

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 7

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(7) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je EÚ stranou, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatní. V dohovore UNCRPD sa od strán

(7) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je EÚ stranou **od 21. januára 2011 a ktorý má pre členské štáty Únie záväzný charakter**, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a **ku komunikácii a** právo na účasť na **pracovnom**, kultúrnom,

vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

hospodárskom, *politickom*, a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatní. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

## Pozmeňujúci návrh 14

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 8

*Text predložený Komisiou*

(8) V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržia sa zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie. Toto nariadenie by sa malo vykladať a uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami.

*Pozmeňujúci návrh*

(8) V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržia sa zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie, ***v ktorej sa zakazujú všetky formy diskriminácie, a najmä v jej článkoch 21 a 26, v ktorých sa zakazuje diskriminácia z dôvodu zdravotného postihnutia a uznáva a rešpektuje sa právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote.*** Toto nariadenie by sa malo vykladať a uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami.

## Pozmeňujúci návrh 15

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 8 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(8a) Európska komisia by mala do jedného roka predložiť strategický akčný plán presadzovania cieľov Marrákešskej zmluvy s osobitným dôrazom na zaistenie mnohostrannej cezhraničnej výmeny***

*s tretími krajinami na zabezpečenie vzdelávacích a kultúrnych diel pre osoby so zrakovým postihnutím.*

## Pozmeňujúci návrh 16

### Návrh nariadenia Článok 1 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá pre cezhraničnú výmenu **kópií** určitých diel a iných **materiálov** v **prístupnom formáte** medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, bez súhlasu **držiteľa** práva a v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania.

*Pozmeňujúci návrh*

V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá pre cezhraničnú výmenu **rozmnožením** určitých diel a iných **predmetov ochrany** v **prístupných formátoch** medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, bez súhlasu **nositeľa** práva a v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania. **Jeho cieľom je účinne zabezpečiť právo takýchto osôb zúčastňovať sa na kultúrnom, hospodárskom a spoločenskom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatné osoby.**

## Pozmeňujúci návrh 17

### Návrh nariadenia Článok 2 – odsek 1 – bod 1

*Text predložený Komisiou*

(1) „dielo alebo iný **materiál**“ je dielo vo forme knihy, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných písomných materiálov vrátane partitúr a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, a to aj vo zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy, ktoré je chránené autorským právom alebo **s ním** súvisiacimi **právami** a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

*Pozmeňujúci návrh*

(1) „dielo alebo iný **predmet ochrany**“ je dielo vo forme knihy, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných písomných materiálov vrátane partitúr a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, a to aj vo zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy, **a v digitálnych formátoch, akými sú napríklad elektronické knihy**, ktoré je chránené autorským právom alebo **právami** súvisiacimi **s autorským právom** a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

## Pozmeňujúci návrh 18

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

(2) „**oprávnená osoba**“ je:

*Pozmeňujúci návrh*

(2) „**beneficient**“ je **bez ohľadu na prípadné ďalšie postihnutie**:

#### *Odôvodnenie*

*Týmto doplnením sa vymedzenie pojmu „beneficient“ zosúladuje s Marrákešskou zmluvou. Malo by sa vzťahovať na časti a, b, c aj d článku 2 ods. 2, a preto by sa malo vložiť za písmeno d).*

## Pozmeňujúci návrh 19

### Návrh smernice

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

(c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačené diela v zásade v rovnakej miere ako osoba, ktorá netrpí takouto poruchou alebo postihnutím; alebo

*Pozmeňujúci návrh*

(c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie **či akúkoľvek inú poruchu učenia**, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačené diela v zásade v rovnakej miere ako osoba, ktorá netrpí takouto poruchou alebo postihnutím; alebo

## Pozmeňujúci návrh 20

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 3

*Text predložený Komisiou*

(3) „**kópia v prístupnom formáte**“ je **kópia** diela alebo iného **materiálu** vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, **vd'aka ktorej má oprávnená osoba** prístup k dielu alebo inému **materiálu**, čo znamená aj to, že **takáto osoba vd'aka tomu získava** prístup tak ľahko a pohodlne ako **osoba** bez **takejto**

*Pozmeňujúci návrh*

(3) „**rozmnoženina v prístupných formátoch**“ je **rozmnoženina** diela alebo iného **predmetu ochrany** vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, **ktorá umožňuje beneficentovi** prístup k dielu alebo inému **predmetu ochrany**, čo znamená aj to, že **takejto osobe sa umožní** prístup tak ľahko a pohodlne ako **osobe** bez

*zrakovej poruchy* alebo *iného* postihnutia podľa odseku 2;

*porúch* alebo postihnutia podľa odseku 2;

#### *Odôvodnenie*

*Je dôležité zdôrazniť nekomerčný charakter rozmnoženín. Do vymedzenia pojmu oprávnených právnických osôb to prináša väčšiu zrejmosť a objasňuje, že ich činnosti sa vykonávajú na neziskovom základe.*

### **Pozmeňujúci návrh 21**

#### **Návrh nariadenia**

##### **Článok 2 – odsek 1 – bod 4**

*Text predložený Komisiou*

(4) **„povolený subjekt“** je organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie, inštruktážnu odbornú prípravu, adaptačné čítanie alebo prístup k informáciám pre **oprávnené osoby** na neziskovom základe, a to ako svoju hlavnú činnosť alebo ako jednu zo svojich hlavných činností alebo poslaní vo verejnom záujme.

*Pozmeňujúci návrh*

(4) **„oprávnená právnická osoba“** je organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie, inštruktážnu odbornú prípravu, adaptačné čítanie alebo prístup k informáciám pre **beneficientov** na neziskovom základe, a to ako svoju hlavnú činnosť alebo ako jednu zo svojich hlavných činností alebo poslaní vo verejnom záujme, **a ktorá je na takúto činnosť úradne oprávnená alebo uznaná členským štátom, v ktorom má sídlo.**

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je doplniť vymedzenie pojmu „oprávnená právnická osoba“, ktoré navrhla Komisia, a zohľadniť pritom vymedzenie uvedené v Marrákešskej zmluve, ktorá špecifikuje, kto má tieto právnické osoby zo zákona povoľovať alebo uznávať.*

### **Pozmeňujúci návrh 22**

#### **Návrh nariadenia**

##### **Článok 4 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

##### **Článok 4 a**

**Členské štáty zabezpečujú zavedenie mechanizmov podávania sťažností a mechanizmov nápravy, ktoré môžu používatelia využiť v prípade sporov o uplatňovanie opatrení uvedených v článkoch 3 a 4.**



## Odôvodnenie

V navrhovanom nariadení sa neuvádzajú nijaké mechanizmy podávania sťažností ani mechanizmy nápravy, ktoré by mali členské štáty zaviesť v prípadoch, keď beneficienti nemôžu využiť povolené výnimky. Zavedenie takýchto mechanizmov by bolo vhodné najmä na zabezpečenie účinného uplatňovania ustanovení tohto nariadenia. Je to v súlade s článkom 10 ods. 1 Marrákešskej zmluvy, na základe ktorého sú zmluvné strany povinné prijať všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie účinného vykonávania zmluvy.

### Pozmeňujúci návrh 23

#### Návrh nariadenia

##### Článok 5 – odsek 1 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

1. **Povolený subjekt usadený** v členskom štáte **vykonávajúci** činnosti uvedené v článkoch 3 a 4 **zabezpečí**, aby:

*Pozmeňujúci návrh*

1. **Oprávnená právnická osoba usadená** v členskom štáte **vykonávajúca** činnosti uvedené v článkoch 3 a 4 **vypracúva a dodržiava vlastné postupy s cieľom zabezpečiť**, aby:

## Odôvodnenie

*Toto znenie bolo prevzaté z článku 2 písm. c) Marrákešskej zmluvy.*

### Pozmeňujúci návrh 24

#### Návrh nariadenia

##### Článok 5 – odsek 1 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

(c) **preukázal** náležitú starostlivosť pri nakladaní s dielami a inými **materiálmi** a ich **kópiami** v prístupnom formáte a aby o nich **viedol** záznamy;

*Pozmeňujúci návrh*

(c) **preukázala** náležitú starostlivosť pri nakladaní s dielami a inými **predmetmi ochrany** a ich **rozmnoženinami** v prístupnom formáte a aby o nich **viedla** záznamy, **pričom musí rešpektovať súkromie beneficientov v súlade s článkom 6 a**

### Pozmeňujúci návrh 25

#### Návrh nariadenia

##### Článok 5 – odsek 1 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

(d) **zverejňoval** informácie o spôsobe, ako dodržiava povinnosti stanovené v písmenách a) až c), v prípade potreby na svojom webovom sídle, a aby ich **aktualizoval**.

*Pozmeňujúci návrh*

(d) **zverejňovala** informácie o spôsobe, ako dodržiava povinnosti stanovené v písmenách a) až c), v prípade potreby na svojom webovom sídle **alebo prostredníctvom iných online či offline kanálov**, a aby ich **aktualizovala**.

## **Pozmeňujúci návrh 26**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. **Povolený subjekt usadený** v členskom štáte **vykonávajúci** činnosti uvedené v článkoch 3 a 4 **poskytne** na požiadanie **akejkoľvek oprávnenej osobe** alebo **držiteľovi** práv tieto informácie:

*Pozmeňujúci návrh*

2. **Oprávnená právnická osoba usadená** v členskom štáte **vykonávajúca** činnosti uvedené v článkoch 3 a 4 **poskytuje** na požiadanie **akémukoľvek beneficiantovi** alebo **nositeľovi** práv tieto informácie **dostupným spôsobom**:

## **Pozmeňujúci návrh 27**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Členské štáty pomáhajú svojim oprávneným právnickým osobám so sprístupňovaním informácií o ich postupoch podľa článkov 3 a 4, a to tak výmenou informácií medzi oprávnenými právnickými osobami, ako aj sprístupňovaním informácií zainteresovaným stranám a podľa potreby aj verejnosti o ich politikách a postupoch vrátane tých, ktoré súvisia s cezhraničnou výmenou rozmnoženín v prístupných formátoch.**

### *Odôvodnenie*

*Toto znenie bolo prevzaté z článku 9 ods. 2 Marrákešskej zmluvy.*

## Pozmeňujúci návrh 28

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 2 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a. Pri plnení povinností oprávnených právnických osôb uvedených v tomto článku sa dodržiava zásada proporcionality.**

## Pozmeňujúci návrh 29

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 2 b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2b. Členské štáty podporujú výmenu informácií a najlepších postupov medzi oprávnenými právnickými osobami s cieľom účinne podporiť prístup k prispôbeným dielam alebo predmetom ochrany.**

## Pozmeňujúci návrh 30

### Návrh nariadenia

#### Článok 6 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

Spracúvanie osobných údajov vykonávané v rámci tohto nariadenia sa uskutočňuje v súlade so *smernicou* 95/46/ES.

Spracúvanie osobných údajov vykonávané v rámci tohto nariadenia sa uskutočňuje v súlade so *smernicami Európskeho parlamentu a Rady* 95/46/ES<sup>1a</sup> a 2002/58/ES<sup>1b</sup> a *nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679*<sup>1c</sup>.

---

<sup>1a</sup> *Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).*

<sup>1b</sup> *Smernica Európskeho parlamentu a*

*Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).*

*<sup>1c</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).*

### **Pozmeňujúci návrh 31**

#### **Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

**Najskôr po** [piatich **rokoch** od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia vykoná posúdenie tohto nariadenia a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tohto nariadenia.

*Pozmeňujúci návrh*

**Do** [piatich **rokov** od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia vykoná posúdenie tohto nariadenia a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tohto nariadenia.

8.2.2017

## **STANOVISKO VÝBORU PRE ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI**

pre Výbor pre právne veci

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničnej výmene kópií určitých diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prístupnom formáte v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami (COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: Helga Stevens

### **STRUČNÉ ODÔVODNENIE**

Rokovania o Marrákešskej zmluve o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) boli založené na tom, že ide o zmiešanú dohodu – niektoré otázky, na ktoré sa vzťahuje, patria do právomoci EÚ, iné zas do právomoci členských štátov. Pätnásť členských štátov už túto zmluvu podpísalo.

Marrákešská zmluva sa považuje za dokument s historickým významom, pretože je prvou dohodou o výnimkách z autorského práva a zahŕňa aj prvok ľudských práv. Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko sa snaží zlepšiť prístup zrakovo postihnutých osôb k dielam chráneným autorským právom. Zrakovo postihnuté osoby na celom svete budú mať lepší prístup ku knihám, pretože mnohé organizácie budú môcť posielat' kópie diel do iných krajín.

Spravodajkyňa viedla konzultácie aj s organizáciami osôb so zdravotným postihnutím a ďalšími zainteresovanými stranami a dospela k záveru, že návrh Komisie vnímajú priaznivo. Zmeny textu boli obmedzené na právomoci Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a na zabezpečenie toho, aby bol v súlade s Dohovorom OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, ako aj s Marrákešskou zmluvou.

### **POZMEŇUJÚCE NÁVRHY**

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre právne veci, aby ako gestorský výbor vzal do úvahy tieto pozmeňujúce návrhy:

### **Pozmeňujúci návrh 1**

#### **Návrh nariadenia**

##### **Citácia 1**

*Text predložený Komisiou*

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie a najmä na jej **článok 207**,

*Pozmeňujúci návrh*

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej **články 19 a 207**,

#### *Odôvodnenie*

*Súdny dvor v odseku 113 svojho stanoviska 3/15 vydaného 8. septembra 2016 stanovil, že uplatniteľné sú články 19 a 207.*

### **Pozmeňujúci návrh 2**

#### **Návrh nariadenia**

##### **Citácia 1 b (nová)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***so zreteľom na protokol (č. 2) k Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality,***

### **Pozmeňujúci návrh 3**

#### **Návrh nariadenia**

##### **Odôvodnenie 1**

*Text predložený Komisiou*

(1) Osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam, pokiaľ ide o prístup ku knihám a ostatným tlačeným materiálom. Aj na medzinárodnej úrovni bola uznaná potreba zvýšenia počtu diel a ostatných chránených materiálov v prístupných formátoch, ktoré by boli dostupné pre tieto osoby, a potreba

*Pozmeňujúci návrh*

(1) Osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam, pokiaľ ide o prístup ku knihám a ostatným tlačeným materiálom. Aj na medzinárodnej úrovni bola uznaná potreba zvýšenia počtu diel a ostatných chránených materiálov v prístupných formátoch, ktoré by boli dostupné pre tieto osoby, a potreba

zlepšenia ich obehu a šírenia. Marrákešská zmluva o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) bola v mene Únie podpísaná 30. apríla 2014<sup>12</sup>. Od zmluvných strán sa v nej vyžaduje, aby zabezpečili výnimky alebo obmedzenia v súvislosti s výlučnými právami držiteľov autorských práv a s nimi súvisiacimi právami na účely poskytovania a šírenia kópií určitých diel a iných materiálov v prístupnom formáte a na účely cezhraničnej výmeny týchto kópií v prístupnom formáte. Oprávnené osoby podľa Marrákešskej zmluvy sú osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačené diela tak, ako to môžu robiť osoby bez takejto zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to potrebné na čítanie.

---

<sup>12</sup> Rozhodnutie Rady 2014/221/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Marakéšskej zmluvy o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 115, 17.4.2014, s. 1).

## **Pozmeňujúci návrh 4**

### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 2**

*Text predložený Komisiou*

(2) Zámerom smernice [...] je splniť povinnosti Únie podľa Marrákešskej zmluvy harmonizovaným spôsobom tak,

zlepšenia ich obehu a šírenia. Marrákešská zmluva o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) bola v mene Únie podpísaná 30. apríla 2014, **pričom už v roku 2013 ju prijala Svetová organizácia duševného vlastníctva**<sup>12</sup>. Od zmluvných strán sa v nej vyžaduje, aby zabezpečili výnimky alebo obmedzenia v súvislosti s výlučnými právami držiteľov autorských práv a s nimi súvisiacimi právami na účely poskytovania a šírenia kópií určitých diel a iných materiálov v prístupnom formáte a na účely cezhraničnej výmeny týchto kópií v prístupnom formáte. Oprávnené osoby podľa Marrákešskej zmluvy sú osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačené diela tak, ako to môžu robiť osoby bez takejto zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to potrebné na čítanie.

---

<sup>12</sup> Rozhodnutie Rady 2014/221/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Marakéšskej zmluvy o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 115, 17.4.2014, s. 1).

*Pozmeňujúci návrh*

(2) Zámerom smernice [...] je splniť povinnosti Únie podľa Marrákešskej zmluvy harmonizovaným spôsobom tak,

aby sa zlepšila dostupnosť kópií v prístupnom formáte pre oprávnené osoby a ich obeh na vnútornom trhu. V smernici sa od členských štátov vyžaduje, aby zaviedli povinnú výnimku z určitých práv ich držiteľov, ktoré sú harmonizované v práve Únie. Cieľom tohto nariadenia je splniť záväzky podľa Marrákešskej zmluvy, pokiaľ ide o vývoz a dovoz kópií v prístupnom formáte v prospech oprávnených osôb medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, a stanoviť podmienky takéhoto vývozu a dovozu. Takéto opatrenia sa môžu prijať len na úrovni Únie, keďže výmena kópií diel a iných materiálov v prístupnom formáte sa týka obchodných aspektov duševného vlastníctva. Nariadenie je *teda* jediným vhodným nástrojom.

aby sa zlepšila dostupnosť kópií v prístupnom formáte pre oprávnené osoby **vo všetkých členských štátoch Únie** a ich obeh na vnútornom trhu. V smernici sa od členských štátov vyžaduje, aby zaviedli povinnú výnimku z určitých práv ich držiteľov, ktoré sú harmonizované v práve Únie. Cieľom tohto nariadenia je splniť záväzky podľa Marrákešskej zmluvy, pokiaľ ide o vývoz a dovoz kópií v prístupnom formáte v prospech oprávnených osôb medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, a stanoviť podmienky takéhoto vývozu a dovozu. Takéto opatrenia sa môžu prijať len na úrovni Únie, keďže výmena kópií diel a iných materiálov v prístupnom formáte sa týka obchodných aspektov duševného vlastníctva. Nariadenie je *preto* jediným vhodným nástrojom.

## Pozmeňujúci návrh 5

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 3

*Text predložený Komisiou*

(3) Nariadením by malo zabezpečiť, aby kópie kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov alebo iných písomných materiálov, partitúr a ostatných tlačенých materiálov v prístupnom formáte, ktoré boli vyhotovené v ktoromkoľvek členskom štáte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými na základe smernice [...], bolo možné vyvážať do tretích krajín, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy. Medzi prístupné formáty patrí zväčšené písmo, Braillovo písmo, prispôbené elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie. Distribúciu, oznamovanie alebo sprístupnenie kópií v prístupnom formáte pre osoby so zrakovým postihnutím alebo s inou poruchou čítania alebo povolené subjekty v príslušnej tretej krajine by mali

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Nariadením by malo zabezpečiť, aby kópie kníh, **elektronických kníh**, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov alebo iných písomných materiálov, partitúr a ostatných tlačенých materiálov v prístupnom formáte, ktoré boli vyhotovené v ktoromkoľvek členskom štáte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými na základe smernice [...], bolo možné vyvážať do tretích krajín, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy. Medzi prístupné formáty patrí zväčšené písmo, Braillovo písmo, prispôbené elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie. Distribúciu, oznamovanie alebo sprístupnenie kópií v prístupnom formáte pre osoby so zrakovým postihnutím alebo s inou poruchou čítania alebo povolené



vykonávať na neziskovom základe  
povolené subjekty usadené v Únii.

subjekty v príslušnej tretej krajine by mali  
vykonávať na neziskovom základe  
povolené subjekty usadené v Únii.

## **Pozmeňujúci návrh 6**

### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 4 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(4a) Týmto nariadením by sa malo zabezpečiť, aby zmluvné strany v súlade s článkom 9 Marrákešskej zmluvy poskytovali finančné a ľudské zdroje s cieľom uľahčiť medzinárodnú spoluprácu medzi povolenými subjektmi, primeranú dostupnosť kópií v prístupnom formáte a cezhraničnú výmenu týchto kópií.**

## **Pozmeňujúci návrh 7**

### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 5 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(5a) V spolupráci so skupinami zástupcov povolených subjektov, ako sú združenia a konzorciá knižníc, spolu s inými povolenými subjektmi vyrábajúcimi kópie v prístupnom formáte, ako aj s ďalšími používateľmi, aktérmi občianskej spoločnosti a držiteľmi práv by sa mali vypracovať vládne usmernenia alebo najlepšie postupy týkajúce sa poskytovania kópií v prístupnom formáte oprávneným osobám v súlade s ustanoveniami Marrákešskej zmluvy.**

## **Pozmeňujúci návrh 8**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 7**

(7) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je EÚ stranou, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatní. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

## Pozmeňujúci návrh 9

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 1

(1) „dielo alebo iný materiál“ je dielo vo forme knihy, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných písomných materiálov vrátane partitúr a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, a to aj vo zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy, ktoré je chránené autorským právom alebo s ním súvisiacimi právami a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

## Pozmeňujúci návrh 10

### Návrh smernice

(7) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je EÚ stranou **od 21. januára 2011 a ktorý má pre členské štáty Únie záväzný charakter**, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a **ku komunikácii** a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom, **politickom, pracovnom** a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatní. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

(1) „dielo alebo iný materiál“ je dielo vo forme knihy, **elektronickej knihy**, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných písomných materiálov vrátane partitúr a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, **online alebo offline**, a to aj vo zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy, ktoré je chránené autorským právom alebo s ním súvisiacimi právami a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

## Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačené diela v zásade v rovnakej miere ako osoba, ktorá netrpí takouto poruchou alebo postihnutím; alebo

*Pozmeňujúci návrh*

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie **či akúkoľvek inú poruchu učenia**, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačené diela v zásade v rovnakej miere ako osoba, ktorá netrpí takouto poruchou alebo postihnutím; alebo

## Pozmeňujúci návrh 11

**Návrh nariadenia**

**Článok 5 – odsek 1 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

d) zverejňoval informácie o spôsobe, ako dodržiava povinnosti stanovené v písmenách a) až c), v prípade potreby na svojom webovom sídle, a aby ich aktualizoval.

*Pozmeňujúci návrh*

d) zverejňoval informácie o spôsobe, ako dodržiava povinnosti stanovené v písmenách a) až c), v prípade potreby na svojom webovom sídle **alebo prostredníctvom iných online či offline kanálov**, a aby ich aktualizoval.

## Pozmeňujúci návrh 12

**Návrh nariadenia**

**Článok 5 – odsek 1 – písmeno d a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

2. Povolení subjekt usadený v

*Pozmeňujúci návrh*

**da) na požiadanie zaistiť technickú pomoc, pokiaľ ide o prístup k poskytovanému materiálu.**

## Pozmeňujúci návrh 13

**Návrh nariadenia**

**Článok 5 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Povolení subjekt usadený v

*Pozmeňujúci návrh*

2. Povolení subjekt usadený v

členskom štáte vykonávajúci činnosti uvedené v článkoch 3 a 4 poskytnú na požiadanie akejkoľvek oprávnenej osobe alebo držiteľovi práv tieto informácie:

členskom štáte vykonávajúci činnosti uvedené v článkoch 3 a 4 poskytnú na požiadanie akejkoľvek oprávnenej osobe alebo držiteľovi práv *dostupným spôsobom* tieto informácie:

## Pozmeňujúci návrh 14

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 2 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a. Členské štáty budú pomáhať svojim povoleným subjektom pri sprístupňovaní informácií týkajúcich sa ich postupov podľa článkov 3 a 4, a to tak výmenou informácií medzi povolenými subjektmi, ako aj prostredníctvom sprístupňovania informácií o svojich politikách a postupoch vrátane tých, ktoré súvisia s cezhraničnou výmenou kópií v prístupnom formáte, zainteresovaným stranám a verejnosti dostupným spôsobom.**

## Pozmeňujúci návrh 15

### Návrh smernice

#### Článok 7 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. **Najskôr po** [piatich rokoch od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia vykoná posúdenie tohto nariadenia a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tohto nariadenia.

1. **Do** [piatich rokov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia vykoná posúdenie tohto nariadenia, **pričom zohľadní aj technologický rozvoj v kontexte dostupnosti**, a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tohto nariadenia. **Komisia vo svojej správe vezme do úvahy stanoviská príslušných aktérov občianskej spoločnosti, mimovládnych organizácií a sociálnych partnerov vrátane organizácií**

*zastupujúcich osoby so zdravotným  
postihnutím a staršie osoby.*

**PRÍLOHA: ZOZNAM SUBJEKTOV ALEBO OSÔB, KTORÉ POSKYTLI  
SPRAVODAJKYNI VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO PODNETY**

Tento zoznam bol vypracovaný absolútne dobrovoľne na základe výlučnej zodpovednosti spravodajkyne výboru požiadaného o stanovisko. Počas prípravy návrhu stanoviska prijala spravodajkyňa podnety od týchto subjektov alebo osôb:

<b>Subjekt a/alebo osoba</b>
Európska únia nevidiacich (EBU)
Európske fórum zdravotného postihnutia (EDF)

## ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN VO VÝBORE POŽIADANOM O STANOVISKO

49	+
ALDE	Enrique Calvet Chambon, Martina Dlabajová, Marian Harkin, Robert Rochefort, Yana Toom, Renate Weber
EPP	Georges Bach, Heinz K. Becker, Dieter-Lebrecht Koch; Agnieszka Kozłowska-Rajewicz., Jérôme Lavrilleux, Jeroen Lenaers, Veronica Lopez Fontagné, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Sofia Ribeiro, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Csaba Sogor, Romana Tomc
Green/EFA	Jean Lambert, Terry Reintke
S & D	Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Ole Christensen, Agnes Jongerius, Jan Keller, Javi López, Edouard Martin, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Simon Sion, Jutta Steinruck, Marita Ulvskog, Flavio Zanonato
GUE/NGL	Lynn Boylan, Rina Ronja Kari, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, João Pimenta Lopes
ECR	Arne Gericke, Czesław Hoc, Helga Stevens, Ulrike Trebesius, Jana Žitňanská?
EFDD	Laura Agea, Marco Valli
NI	Lampros Fountoulis

0	-

2	0
ENF	Joëlle Mélin, Dominique Martin

Vysvetlenie použitých znakov:

+ : za

- : proti

0 : zdržali sa

## POSTUP VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO

<b>Názov</b>	Cezhraničná výmena kópií určitých diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prístupnom formáte v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	JURI 6.10.2016
<b>Výbor, ktorý predložil stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 24.11.2016
<b>Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko:</b> dátum vymenovania	Helga Stevens 28.11.2016
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	8.12.2016
<b>Dátum prijatia</b>	25.1.2017
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 49 -: 0 0: 2
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Laura Agea, Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Enrique Calvet Chambon, Ole Christensen, Martina Dlabajová, Lampros Fountoulis, Arne Gericke, Marian Harkin, Czesław Hoc, Agnes Jongerius, Rina Ronja Kari, Jan Keller, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jean Lambert, Jérôme Lavrilleux, Patrick Le Hyaric, Jeroen Lenaers, Verónica Lope Fontagné, Javi López, Thomas Mann, Dominique Martin, Joëlle Mélin, Elisabeth Morin-Chartier, João Pimenta Lopes, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Terry Reintke, Sofia Ribeiro, Robert Rochefort, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Siôn Simon, Jutta Steinruck, Romana Tomc, Yana Toom, Ulrike Trebesius, Marita Ulvskog, Renate Weber, Jana Žitňanská
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Georges Bach, Heinz K. Becker, Lynn Boylan, Dieter-Lebrecht Koch, Paloma López Bermejo, Edouard Martin, Csaba Sógor, Helga Stevens, Flavio Zanonato
<b>Náhradník (čl. 200 ods. 2) prítomný na záverečnom hlasovaní</b>	Marco Valli



3.3.2017

## STANOVISKO VÝBORU PRE KULTÚRU A VZDELÁVANIE

pre Výbor pre právne veci

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničnej výmene rozmnoženín určitých diel a iných predmetov ochrany chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prístupnom formáte v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami (COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Spravodajca: Angel Dzhambazki

### STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Marrákešskú zmluvu, ktorú v roku 2013 prijala Svetová organizácia duševného vlastníctva (WIPO), podpísalo už viac ako 60 krajín vrátane Európskej únie. Jej hlavným cieľom je vytvoriť súbor povinných výnimiek a obmedzení v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania. Tieto výnimky a obmedzenia autorských práv, ktoré sa majú zaviesť vo všetkých krajinách, ktoré sú signatármi dohody, umožnia vyhotovovanie rozmnoženín, rozširovanie a sprístupňovanie uverejnených diel vo formátoch určených pre osoby ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté, alebo postihnuté inou poruchou čítania, a umožnia tiež cezhraničnú výmenu takýchto diel. Práve táto výmena je predmetom tohto nariadenia, ktoré Komisia navrhuje.

Návrhom sa legislatívny rámec Európskej únie mení v súlade s Marrákešskou zmluvou. Výsledkom bude plnenie záväzkov Únie podľa Marrákešskej zmluvy, pokiaľ ide o výmenu rozmnoženín v prístupných formátoch medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, v prospech beneficentov.

Spravodajca podporuje návrh Komisie a je presvedčený o tom, že tento návrh je správnym krokom k plneniu záväzkov, ktoré Únia prijala. Navrhuje niekoľko pozmeňujúcich návrhov, ktorých cieľom je dôslednejšie zladit' návrh Komisie so samotnou Marrákešskou zmluvou, konkrétne v časti obsahujúcej vymedzenia pojmov: kto sú beneficenti, čo sú rozmnoženiny v prístupnom formáte a najmä kto sú oprávnené právnické osoby, ktoré rozširujú, oznamujú a sprístupňujú rozmnoženiny v prístupných formátoch beneficentom.

Podľa spravodajcu je tiež zásadne dôležité zdôrazniť, že vývoz týchto rozmnoženín by nemal viesť ku komerčnej činnosti. Cieľom doplnení navrhovaných v tomto kontexte je priniesť oprávneným právnickým osobám so sídlom v určitom členskom štáte právnú istotu

pri cezhraničných aktivitách s tretími krajinami.

Komisia navrhuje revíziu tohto nariadenia najskôr po uplynutí minimálne piatich rokov od nadobudnutia účinnosti. Spravodajca trvá na tom, že táto revízia sa musí uskutočniť skôr (počas prvých piatich rokov), pretože Komisia neuskutočnila posúdenie vplyvu, ktoré by toto nariadenie mohlo mať zo sociálneho a z ekonomického hľadiska.

Spravodajca by napokon rád zdôraznil, že znenie všetkých návrhov je v súlade s Marrákešskou zmluvou.

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre kultúru a vzdelávanie vyzýva Výbor pre právne veci, aby ako gestorský výbor vzal do úvahy tieto pozmeňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 1 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(1 a) keďže v článku 26 Charty základných práv Európskej únie a v Dohovore Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (UNCPRD) sa vyžaduje integrácia osôb so zdravotným postihnutím;**

### Pozmeňujúci návrh 2

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 2 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(2 a) Pri prijímaní opatrení potrebných na umožnenie cezhraničnej výmeny rozmnoženín určitých diel a iného predmetu ochrany v prístupných formátoch s tretími krajinami, ktoré sú zmluvnými stranami Marrákešskej zmluvy, by členské štáty mali rešpektovať povinnosti a byť oprávnené vykonávať práva vyplývajúce z Bernského dohovoru,**

*Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva a zo Zmluvy WIPO o autorskom práve, a to v súlade s článkom 11 Marrákešskej zmluvy, ktorý zmluvným stranám umožňuje stanoviť obmedzenia alebo výnimky týkajúce sa práv v určitých prípadoch, ktoré nie sú v rozpore s bežným využitím diela a neodôvodnene nezasahujú do oprávnených záujmov autora.*

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto odôvodnenia je opakovane zdôrazniť význam záväzkov vyplývajúcich z medzinárodných zmlúv. Znenie je prevzaté z Marrákešskej zmluvy.*

### **Pozmeňujúci návrh 3**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Odôvodnenie 4 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(4 a) S cieľom podporovať vývoz rozmnoženín v prístupných formátoch a publikácií, ktoré vytvorili nositelia práv v prístupných formátoch, by sa v Európskej únii mala vytvoriť jednotná online databáza. Táto databáza by mala byť verejne prístupná z tretích krajín, ktoré sú zmluvnými stranami Marrákešskej zmluvy. Na uľahčenie dovozu takýchto publikácií je dôležité, aby táto databáza bola interoperabilná s databázou ABC TIGAR (Trusted Intermediary Global Accessible Resources) vytvorenou pod záštitou Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO).*

#### *Odôvodnenie*

*V novom odôvodnení je Európska komisia vyzvaná, aby uľahčila výmenu informácií tým, že tretím krajinám, ktoré sú zmluvnými stranami Marrákešskej zmluvy, sa poskytne prístup k databáze požadovanej v smernici [...]. Táto nová iniciatíva by mala byť založená na existujúcej celosvetovej databáze, ktorú vytvorilo združenie Accessible Book Consortium pod záštitou Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO), a mala by s ňou zostať interoperabilná.*

## Pozmeňujúci návrh 4

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 5

*Text predložený Komisiou*

(5) S cieľom zlepšiť dostupnosť **kópií v prístupnom formáte** a zabrániť nelegálnemu šíreniu diel a iných **materiálov by mali povolené subjekty**, ktoré sa zapájajú do distribúcie alebo **sprístupnenia kópií** v prístupnom formáte, **splniť určité povinnosti**.

*Pozmeňujúci návrh*

(5) S cieľom zlepšiť dostupnosť **rozmnožením v prístupných formátoch** a zabrániť nelegálnemu šíreniu diel a iných **predmetov ochrany je nevyhnutné, aby členské štáty ul'ahčili dohodu týkajúcu sa usmernení o najlepších postupoch medzi skupinami zástupcov oprávnených právnických osôb**, ktoré sa zapájajú do výroby, distribúcie **rozmnoženín** v prístupnom formáte alebo **umožnenia prístupu k nim, používateľmi a nositeľmi práv**.

## Pozmeňujúci návrh 5

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 1

*Text predložený Komisiou*

1. „dielo **alebo** iný materiál“ je dielo **vo forme knihy, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných písomných materiálov** vrátane partitúr **a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, a to aj vo zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy**, ktoré je chránené autorským právom alebo s ním súvisiacimi právami a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

*Pozmeňujúci návrh*

1. „dielo **a** iný **predmet ochrany**“ je **literárne, akademické alebo umelecké dielo v podobe textu, záznamu a/alebo súvisiacich ilustrácií** vrátane partitúr, ktoré je chránené autorským právom alebo s ním súvisiacimi právami a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti **v knihách, elektronických knihách, odborných časopisoch, novinách, zábavných časopisoch alebo iných písomnostiach a v akejkoľvek mediálnej podobe vrátane zvukovej podoby, ako sú napríklad audioknihy a rozhlasové vysielanie**;

#### Odôvodnenie

*Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je revidovať vymedzenie pojmu „dielo“ navrhovaného Komisiou v kontexte Marrákešskej zmluvy, v ktorej sa rozlišuje medzi „obsahom“ a*

„médiom“ literárneho alebo umeleckého diela.

## Pozmeňujúci návrh 6

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

(2) „oprávnená osoba“ je:

*Pozmeňujúci návrh*

(2) „beneficient“ je, **bez ohľadu na prípadné ďalšie postihnutie, ktorákolvek z nasledujúcich osôb:**

#### *Odôvodnenie*

*Týmto doplnením sa vymedzenie pojmu „beneficient“ zosúladuje s Marrákešskou zmluvou. Malo by sa vzťahovať na časti a, b, c aj d článku 2 ods. 2.*

Pozmeňujúci návrh 7

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačené diela v zásade v rovnakej miere ako osoba, ktorá **netrpí takouto poruchou alebo postihnutím**; alebo

*Pozmeňujúci návrh*

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačené diela v zásade v rovnakej miere ako osoba, ktorá **nie je nevidiaca, zrakovo postihnutá ani postihnutá inou poruchou čítania**; alebo

#### *Odôvodnenie*

*(Netýka sa slovenskej verzie.) Podľa písmena e) preambuly Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím je zdravotné postihnutie výsledkom „vzájomného pôsobenia medzi osobami so zhoršeným zdravím a medzi bariérami v postojoch a v prostredí, ktoré im bránia plne a účinne sa zúčastňovať na živote spoločnosti na rovnakom základe s ostatnými“. Inými slovami, postihnutie je výsledkom týchto bariér, a nie ich porúch alebo odlišných schopností. „Porucha“ je preto vhodnejší pojem.*

## Pozmeňujúci návrh 8

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

d) osoba, ktorá v dôsledku telesného

*Pozmeňujúci návrh*

d) osoba, ktorá v dôsledku telesného

postihnutia nie je inak schopná držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo zamerať svoj zrak či hýbať očami v rozsahu, ktorý by bol bežne potrebný na čítanie;

postihnutia nie je inak schopná držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo zamerať svoj zrak či hýbať očami v rozsahu, ktorý by bol bežne potrebný na čítanie;

## Pozmeňujúci návrh 9

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 3

*Text predložený Komisiou*

(3) „**kópia** v prístupnom formáte“ je **kópia** diela alebo iného **materiálu** vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, vďaka ktorej má **oprávnená osoba** prístup k dielu alebo inému **materiálu**, čo znamená aj to, že takáto osoba vďaka tomu získava prístup tak ľahko a pohodlne ako osoba bez takejto zrakovej poruchy alebo iného postihnutia podľa odseku 2;

*Pozmeňujúci návrh*

(3) „**rozmnoženina** v prístupnom formáte“ je **rozmnoženina** diela alebo iného **predmetu ochrany predloženej na neziskovom základe a** vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, vďaka ktorej má **beneficient** prístup k dielu alebo inému **predmetu ochrany**, čo znamená aj to, že takáto osoba vďaka tomu získava prístup tak ľahko a pohodlne ako osoba bez takejto zrakovej poruchy alebo iného postihnutia podľa odseku 2;

### *Odôvodnenie*

*Je dôležité zdôrazniť nekomerčný charakter rozmnoženín. Do vymedzenia pojmu oprávnených právnických osôb to prináša väčšiu zrejmosť a objasňuje, že ich činnosti sa vykonávajú na neziskovom základe.*

## Pozmeňujúci návrh 10

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 4

*Text predložený Komisiou*

(4) „**povolený subjekt**“ je **organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie, inštruktážnu odbornú prípravu, adaptačné čítanie alebo prístup** k informáciám pre **oprávnené osoby na neziskovom základe, a to ako svoju hlavnú činnosť alebo** ako jednu zo svojich **hlavných** činností alebo **poslaní vo verejnom záujme.**

*Pozmeňujúci návrh*

(4) „**oprávnená právnická osoba**“ je **právnická osoba, ktorá má oprávnenie alebo je uznaná členským štátom, v ktorom je usadená, na poskytovanie vzdelávania, inštruktážnej odbornej prípravy, adaptačného čítania alebo prístupu** k informáciám pre **beneficientov** na neziskovom základe. **Zahrňa aj štátnu inštitúciu alebo neziskovú organizáciu, ktorá poskytuje rovnaké služby**

**beneficientom** ako jednu zo svojich **primárnych** činností alebo **v rámci svojich inštitucionálnych záväzkov**.

#### Odôvodnenie

*Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je doplniť vymedzenie pojmu „povolený subjekt“, ktoré navrhla Komisia, a zohľadniť pritom vymedzenie uvedené v Marrákešskej zmluve, ktorá špecifikuje, kto má tieto subjekty zo zákona povoľovať alebo uznávať.*

### Pozmeňujúci návrh 11

#### Návrh nariadenia Článok 3 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

**Povolený subjekt usadený** v členskom štáte môže **distribúovať**, oznamovať alebo sprístupňovať **oprávneným osobám** alebo **povolenému subjektu usadenému** v tretej krajine, ktorá je stranou Marrákešskej zmluvy, **kópiu** v prístupnom formáte vyhotovenú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijatými v súlade so smernicou [...].

*Pozmeňujúci návrh*

**Oprávnená právnická osoba so sídlom** v členskom štáte môže **na neziskovom základe rozširovať**, oznamovať alebo sprístupňovať **beneficientom** alebo **oprávnenej právnickej osobe so sídlom** v tretej krajine, ktorá je stranou Marrákešskej zmluvy, **rozmnoženinu** v prístupnom formáte vyhotovenú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijatými v súlade so smernicou [...] **a za predpokladu, že pôvodná oprávnená právnická osoba pred rozšírením alebo sprístupnením nevedela alebo nemala opodstatnené dôvody domnievať sa, že rozmnoženina v prístupnom formáte sa bude používať pre iné osoby než beneficentov.**

#### Odôvodnenie

*Je mimoriadne dôležité zdôrazniť, že vývoz rozmnoženín by nemal viesť ku komerčnej činnosti. Posledná časť textu je doplnením, ktoré vychádzajúca zo znenia Marrákešskej zmluvy a ktoré je v tomto odseku dôležité na vytvorenie právnej istoty pre oprávnené právnické osoby so sídlom v členskom štáte pri ich cezhraničných činnostiach s tretími krajinami.*

### Pozmeňujúci návrh 12

#### Návrh nariadenia Článok 4 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

**Oprávnená osoba** alebo **povolený subjekt** **usadený** v členskom štáte môže dovážať alebo inak získať **kópiu** v prístupnom formáte alebo k nej nadobúdať prístup a následne ju používať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijatými v súlade so smernicou [...], ak túto **kópiu** v prístupnom formáte **oprávneným osobám** alebo **povoleným subjektom distribuoval, oznámil** alebo **sprístupnil povolený subjekt** v tretej krajine, ktorá je stranou Marrákešskej zmluvy.

*Pozmeňujúci návrh*

**Beneficient** alebo **oprávnená právnická osoba so sídlom** v členskom štáte môže dovážať alebo inak získať **rozmnoženinu** v prístupnom formáte alebo k nej nadobúdať prístup a následne ju používať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijatými v súlade so smernicou [...], ak túto **rozmnoženinu** v prístupnom formáte **beneficientom** alebo **oprávneným právnickým osobám rozšírila, oznámila** alebo **sprístupnila oprávnená právnická osoba** v tretej krajine, ktorá je stranou Marrákešskej zmluvy, **za predpokladu, že jej dovoz alebo prístup k nej nie sú v rozpore s bežným využitím diela alebo iného predmetu ochrany a neodôvodnene nezasahujú do oprávnených záujmov autora.**

*Odôvodnenie*

*Text vychádza zo znenia Marrákešskej zmluvy.*

### **Pozmeňujúci návrh 13**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

a) **distribuoval, oznamoval a sprístupňoval kópie** v prístupnom formáte len v prospech **oprávnených osôb** alebo iných **povolených subjektov**;

*Pozmeňujúci návrh*

a) **rozširovala a oznamovala rozmnoženiny** v prístupných formátoch **a umožňovala prístup k nim** len v prospech **beneficientov** alebo iných **oprávnených právnických osôb na neziskovom základe**;

### **Pozmeňujúci návrh 14**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*



b) **prijal** primerané opatrenia na zabránenie **neoprávnenej reprodukcie, distribúcie, oznamovaniu a sprístupňovaniu kópií v prístupnom formáte**;

b) **prijala** primerané opatrenia na zabránenie **neoprávnenému vyhotovovaniu, rozširovaniu a oznamovaniu rozmnoženín v prístupných formátoch a umožneniu prístupu k nim a fungovala na základe dôvery s cieľom v plnej miere slúžiť potrebám beneficentov**;

## Pozmeňujúci návrh 15

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 1 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

c) **preukázal** náležitú starostlivosť pri nakladaní s dielami a inými **materiálmi** a ich **kópiami** v prístupnom formáte a aby o nich **viedol** záznamy; ako aj

*Pozmeňujúci návrh*

c) **preukázala** náležitú starostlivosť pri nakladaní s dielami a inými **predmetmi ochrany** a ich **rozmnoženinami** v prístupnom formáte a aby o nich **viedla** záznamy, **pričom musí rešpektovať súkromie beneficenta v súlade s článkom 6**; ako aj

#### *Odôvodnenie*

*Doplnenie vychádzajúce zo znenia Marrákešskej zmluvy, ktorým sa zdôrazňuje článok zabezpečujúci ochranu osobných údajov v súlade s právnymi predpismi EÚ.*

## Pozmeňujúci návrh 16

### Návrh nariadenia

#### Článok 5 – odsek 2 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2 a. Rozmnoženinu v prístupnom formáte používajú výlučne beneficenti a táto rozmnoženina musí rešpektovať celistvosť pôvodného diela alebo iného predmetu ochrany pri náležitom zohľadnení zmien potrebných na umožnenie prístupu k dielu alebo inému predmetu ochrany v alternatívnom formáte, ako aj potrieb beneficenta, pokiaľ ide o prístup k dielu.**

## Odôvodnenie

*Text vychádza zo znenia Marrákešskej zmluvy.*

### **Pozmeňujúci návrh 17**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 5 – odsek 2 b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2b. Členské štáty podporujú výmenu informácií a najlepších postupov medzi oprávnenými právnickými osobami s cieľom účinne podporiť prístup k prispôsobeným dielam alebo predmetom ochrany.**

### **Pozmeňujúci návrh 18**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 7 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Najskôr po** [piatich rokoch od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia vykoná posúdenie tohto nariadenia a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tohto nariadenia.

**Do ...** [piatich rokov od dátumu začatia uplatňovania] Komisia vykoná posúdenie tohto nariadenia a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tohto nariadenia.

## Odôvodnenie

*Keďže Komisia nevypracovala posúdenie vplyvu, ktoré by toto nariadenie mohlo mať zo sociálneho alebo z ekonomického hľadiska, spravodajca odporúča, aby sa posúdenie tohto nariadenia vykonalo v rámci prvých piatich rokov od nadobudnutia účinnosti.*

## POSTUP VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO

<b>Názov</b>	Cezhraničná výmena rozmnoženín určitých diel a iných predmetov ochrany chránených autorským právom a právami súvisiacimi s autorským právom v prístupných formátoch v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	JURI 6.10.2016
<b>Výbor, ktorý predložil stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	CULT 6.10.2016
<b>Spravodajca</b> dátum vymenovania	Angel Dzhambazki 14.11.2016
<b>Dátum prijatia</b>	28.2.2017
<b>Výsledok záverečného hlasovania:</b>	+: 29 -: 0 0: 0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Isabella Adinolfi, Dominique Bilde, Andrea Bocskor, Nikolaos Chountis, Silvia Costa, Mircea Diaconu, Jill Evans, María Teresa Giménez Barbat, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Andrew Lewer, Svetoslav Hristov Malinov, Curzio Maltese, Stefano Maullu, Luigi Morgano, Momchil Nekov, John Procter, Michaela Šojdrová, Helga Trüpel, Sabine Verheyen, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Krystyna Łybacka
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Marc Joulaud, Morten Løkkegaard, Emma McClarkin, Algirdas Saudargas, Remo Sernagiotto
<b>Náhradníčka (čl. 200 ods. 2) prítomná na záverečnom hlasovaní</b>	Clare Moody

## STANOVISKO VÝBORU PRE PETÍCIE

pre Výbor pre právne veci

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o cezhraničnej výmene kópií určitých diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prístupnom formáte v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami (COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: Margrete Auken

### STRUČNÉ ODÔVODNENIE

V Marrákešskej zmluve sa od strán vyžaduje, aby zabezpečili výnimky z autorských práv a s nimi súvisiacich práv alebo obmedzenia týchto práv v prospech nevidiacich a zrakovo postihnutých osôb a osôb postihnutých inou poruchou čítania a aby umožnili cezhraničnú výmenu špeciálnych formátov kníh vrátane audiokníh a ostatných tlačенých materiálov medzi krajinami, ktoré sú stranami zmluvy.

Výbor pre petície (PETI) s potešením víta navrhované nariadenie. Výbor PETI sa aktívne zaoberá spismi týkajúcimi sa prístupu nevidiacich a zrakovo postihnutých osôb k tlačným materiálom už od roku 2011, keď mu boli doručené dve petície<sup>1</sup> so žiadosťou o prijatie záväznej zmluvy. Výbor s uspokojením sledoval prijatie Marrákešskej zmluvy v roku 2013 a nadobudnutie účinnosti tejto zmluvy v septembri 2016. Aj napriek tomu však treba prijať ďalšie kroky, aby sa zabezpečilo, že Európska únia si bez ďalšieho odkladu splní svoje medzinárodné záväzky vyplývajúce z Marrákešskej zmluvy a z Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím (UNCRPD), pričom treba mať na pamäti dôsledky, ktoré vykonávania tohto dohovoru prináša pre zúčastnené strany v celosvetovom meradle a najmä na úrovni EÚ.

Ako sa uvádza v štúdiu<sup>2</sup>, ktorú zadala tematická sekcia C Výboru pre petície v súvislosti s Marrákešskou zmluvou a ktorá bola predstavená 9. novembra 2016 v rámci seminára výboru PETI na tému zdravotné postihnutie, Marrákešská zmluva je triumfom sociálneho modelu

---

<sup>1</sup> Petícia č. 0924/2011, ktorú predložil Dan Pescod, štátny príslušník Spojeného kráľovstva, v mene Európskej únie nevidiacich (EBU) a Kráľovského národného inštitútu nevidiacich (RNIB), o prístupe nevidiacich ku knihám a iným tlačovinám a

petícia č. 964/2011, ktorú predložil Michael Kalmar, rakúsky štátny príslušník, v mene Európskeho združenia pre dyslexiu, o prístupe nevidiacich, osôb trpiacich dyslexiou a inými zdravotnými postihnutiami ku knihám.

<sup>2</sup> PE 571.387.

zdravotného postihnutia a predstavuje vhodné medzinárodné riešenie celosvetového dopytu po knihách vo vhodných formátoch. Preto treba prijať všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie rýchleho a primeraného vykonávania zmluvy. Výbor PETI tiež žiadal<sup>1</sup>, aby Európska únia urýchlene ratifikovala Marrákešskú zmluvu a nepodmieňovala jej ratifikáciu úpravou právneho rámca EÚ.

Cieľom tohto návrhu stanoviska je zosúladiť terminológiu použitú v nariadení, aby plne odrážala Marrákešskú zmluvu a UNCRPD. Možnosť rozšíriť zoznam oprávnených osôb sa v návrhu ponecháva otvorená a aktualizuje sa ním navrhované nariadenie v súlade s komplexným právnym rámcom EÚ v oblasti ochrany údajov. Najdôležitejším bodom tohto návrhu stanoviska je návrh, aby členské štáty vytvorili mechanizmy podávania sťažností a mechanizmy nápravy v prípadoch, keď oprávnené osoby nemôžu použiť povolené výnimky.

---

<sup>1</sup> Uznesenie Európskeho parlamentu z 3. februára 2016 o ratifikácii Marakéšskej zmluvy na základe prijatých petícií, najmä petície č. 924/2011 (2016/2542(RSP)).

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre petície vyzýva Výbor pre právne veci, aby ako gestorský výbor vzal do úvahy tieto pozmeňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 1

*Text predložený Komisiou*

(1) Osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam, pokiaľ ide o prístup ku knihám a ostatným tlačeným materiálom. Aj na medzinárodnej úrovni bola uznaná potreba **zvýšenia** počtu diel a ostatných chránených materiálov v prístupných formátoch, ktoré by boli dostupné pre tieto osoby, a potreba zlepšenia ich obehu a šírenia. Marrákešská zmluva o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) bola v mene Únie podpísaná 30. apríla 2014<sup>12</sup>. Od zmluvných strán sa v nej vyžaduje, aby zabezpečili výnimky alebo obmedzenia v súvislosti s výlučnými právami držiteľov autorských práv a s nimi súvisiacimi právami na účely poskytovania a šírenia kópií určitých diel a iných materiálov v prístupnom formáte a na účely cezhraničnej výmeny týchto kópií v prístupnom formáte. Oprávnené osoby podľa Marrákešskej zmluvy sú osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačené diela tak, ako to môžu robiť osoby bez takejto zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to potrebné na čítanie.

*Pozmeňujúci návrh*

(1) Osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam, pokiaľ ide o prístup ku knihám a ostatným tlačeným materiálom. Aj na medzinárodnej úrovni bola uznaná potreba **oveľa väčšieho** počtu diel a ostatných chránených materiálov v **plne** prístupných formátoch, ktoré by boli dostupné pre tieto osoby, a potreba **značného** zlepšenia ich obehu a šírenia. Marrákešská zmluva o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) bola v mene Únie podpísaná 30. apríla 2014<sup>12</sup>, **pričom Svetová organizácia duševného vlastníctva ju prijala už v roku 2013**. Od zmluvných strán sa v nej vyžaduje, aby zabezpečili výnimky alebo obmedzenia v súvislosti s výlučnými právami držiteľov autorských práv a s nimi súvisiacimi právami na účely poskytovania a šírenia kópií určitých diel a iných materiálov v prístupnom formáte a na účely cezhraničnej výmeny týchto kópií v prístupnom formáte. Oprávnené osoby podľa Marrákešskej zmluvy sú osoby, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačené diela tak, ako to môžu robiť osoby bez takejto zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou

manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to potrebné na čítanie.

---

<sup>12</sup> Rozhodnutie Rady 2014/221/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Marrákešskej zmluvy o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 115, 17.4.2014, s. 1).

---

<sup>12</sup> Rozhodnutie Rady 2014/221/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Marrákešskej zmluvy o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 115, 17.4.2014, s. 1).

## Pozmeňujúci návrh 2

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 2

##### *Text predložený Komisiou*

(2) Zámerom smernice [...] je splniť povinnosti Únie podľa Marrákešskej zmluvy harmonizovaným spôsobom tak, aby sa zlepšila dostupnosť kópií v prístupnom formáte pre oprávnené osoby a ich obeh na vnútornom trhu. V smernici sa od členských štátov vyžaduje, aby zaviedli povinnú výnimku z určitých práv ich držiteľov, ktoré sú harmonizované v práve Únie. Cieľom tohto nariadenia je splniť záväzky podľa Marrákešskej zmluvy, pokiaľ ide o vývoz a dovoz kópií v prístupnom formáte v prospech oprávnených osôb medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, a stanoviť podmienky takéhoto vývozu a dovozu. Takéto opatrenia sa môžu prijať len na úrovni Únie, keďže výmena kópií diel a iných materiálov v prístupnom formáte sa týka obchodných aspektov duševného vlastníctva. Nariadenie je teda jediným vhodným nástrojom.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(2) Zámerom smernice [...] je splniť povinnosti Únie podľa Marrákešskej zmluvy harmonizovaným spôsobom tak, aby sa zlepšila dostupnosť kópií v prístupnom formáte pre oprávnené osoby **vo všetkých členských štátoch EÚ** a ich obeh na vnútornom trhu. V smernici sa od členských štátov vyžaduje, aby zaviedli povinnú výnimku z určitých práv ich držiteľov, ktoré sú harmonizované v práve Únie. Cieľom tohto nariadenia je splniť záväzky podľa Marrákešskej zmluvy, pokiaľ ide o vývoz a dovoz kópií v prístupnom formáte v prospech oprávnených osôb medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy, a stanoviť podmienky takéhoto vývozu a dovozu. Takéto opatrenia sa môžu prijať len na úrovni Únie, keďže výmena kópií diel a iných materiálov v prístupnom formáte sa týka obchodných aspektov duševného vlastníctva. Nariadenie je teda jediným vhodným nástrojom.

### Pozmeňujúci návrh 3

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 3

*Text predložený Komisiou*

(3) Nariadením by malo zabezpečiť, aby kópie kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov alebo iných písomných materiálov, partitúr a ostatných tlačených materiálov v prístupnom formáte, ktoré boli vyhotovené v ktoromkoľvek členskom štáte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými na základe smernice [...], bolo možné vyvážať do tretích krajín, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy. Medzi prístupné formáty patrí zväčšené písmo, Braillovo písmo, prispôsobené elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie. Distribúciu, oznamovanie alebo sprístupnenie kópií v prístupnom formáte pre osoby *so zrakovým postihnutím* alebo s inou poruchou čítania alebo povolené subjekty v príslušnej tretej krajine by mali vykonávať na neziskovom základe povolené subjekty usadené v Únii.

### Pozmeňujúci návrh 4

#### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 4

*Text predložený Komisiou*

(4) Toto nariadenie by malo tiež umožniť, aby oprávnené osoby v Únii a povolené subjekty usadené v Únii mohli dovážať z tretej krajiny kópie v prístupnom formáte, ktoré boli vyhotovené v súlade s pravidlami vykonávania Marrákešskej zmluvy, a sprístupňovať ich pre osoby *so zrakovým postihnutím* alebo s inou poruchou čítania. Takisto by sa mal zabezpečiť obeh týchto kópií v prístupnom formáte na vnútornom trhu za rovnakých

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Nariadením by malo zabezpečiť, aby kópie kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov alebo iných písomných materiálov, partitúr a ostatných tlačených materiálov v prístupnom formáte, ktoré boli vyhotovené v ktoromkoľvek členskom štáte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými na základe smernice [...], bolo možné vyvážať do tretích krajín, ktoré sú stranami Marrákešskej zmluvy. Medzi prístupné formáty patrí zväčšené písmo, Braillovo písmo, prispôsobené elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie. Distribúciu, oznamovanie alebo sprístupnenie kópií v prístupnom formáte pre osoby, *ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté* alebo *postihnuté* inou poruchou čítania alebo povolené subjekty v príslušnej tretej krajine by mali vykonávať na neziskovom základe povolené subjekty usadené v Únii.

*Pozmeňujúci návrh*

(4) Toto nariadenie by malo tiež umožniť, aby oprávnené osoby v Únii a povolené subjekty usadené v Únii mohli dovážať z tretej krajiny kópie v prístupnom formáte, ktoré boli vyhotovené v súlade s pravidlami vykonávania Marrákešskej zmluvy, a sprístupňovať ich pre osoby, *ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté* alebo *postihnuté* inou poruchou čítania. Takisto by sa mal zabezpečiť obeh týchto kópií v prístupnom formáte na vnútornom



podmienok, aké platia pre kópie v prístupnom formáte vyhotovené v Únii v súlade so smernicou [...].

trhu za rovnakých podmienok, aké platia pre kópie v prístupnom formáte vyhotovené v Únii v súlade so smernicou [...].

## Pozmeňujúci návrh 5

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 5 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(5a) Mali by sa vypracovať vládne usmernenia alebo najlepšie postupy vzhľadom na poskytovanie prístupných formátov oprávneným osobám v súlade s podmienkami zmluvy, a to na základe konzultácií s reprezentatívnymi skupinami povolených subjektov, ako sú napríklad knižničné združenia a konzorciá, a s inými povolenými subjektmi, ktoré vydávajú prístupné formáty, ako aj s používateľmi a vlastníkmi práv.**

## Pozmeňujúci návrh 6

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 6

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(6) Pri akomkoľvek spracovaní osobných údajov podľa tohto nariadenia by sa mali dodržiavať základné práva vrátane práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života a práva na ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie a musí sa postupovať v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES<sup>13</sup>, ktorou sa upravuje spracúvanie osobných údajov, ktoré môžu vykonávať oprávnené subjekty v rámci tohto nariadenia a pod dohľadom príslušných orgánov členských štátov, najmä nezávislých verejných orgánov určených členskými štátmi.

(6) Pri akomkoľvek spracovaní osobných údajov podľa tohto nariadenia by sa mali dodržiavať základné práva vrátane práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života a práva na ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie a musí sa postupovať v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES<sup>13</sup> **a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679<sup>13a</sup>, ktorými** sa upravuje spracúvanie osobných údajov, ktoré môžu vykonávať oprávnené subjekty v rámci tohto nariadenia a pod dohľadom príslušných orgánov členských štátov, najmä nezávislých verejných orgánov

určených členskými štátmi.

---

<sup>13</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

---

<sup>13</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

***<sup>13a</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).***

## Pozmeňujúci návrh 7

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 6 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(6a) V Charte základných práv Európskej únie sa zakazujú všetky formy diskriminácie vrátane diskriminácie na základe zdravotného postihnutia a uvádza sa v nej, že Únia uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote.***

## Pozmeňujúci návrh 8

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 7

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(7) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je EÚ stranou, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na

(7) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je EÚ stranou **a ktorý je pre členské štáty EÚ záväzný**, sa zaručuje

prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatní. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatní. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

## Pozmeňujúci návrh 9

### Návrh nariadenia

#### Odôvodnenie 8

*Text predložený Komisiou*

(8) V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržia sa zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie. Toto nariadenie by sa malo vykladať a uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami.

*Pozmeňujúci návrh*

(8) V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržia sa zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie **a v Dohovore Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (UNCRPD)**. Toto nariadenie by sa malo vykladať a uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami.

## Pozmeňujúci návrh 10

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno d a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(d a) bez ohľadu na akékoľvek ďalšie postihnutie.**

#### *Odôvodnenie*

*V Marrákešskej zmluve sa ponecháva otvorená možnosť rozšírenia zoznamu oprávnených osôb, bez ohľadu na akékoľvek ďalšie zdravotné postihnutie. Aj v navrhovanej smernici sa v odôvodnení 16 a článku 7 uvádza možnosť zahrnúť na vnútornom trhu neskôr aj iné typy postihnutia.*

## Pozmeňujúci návrh 11

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 3

*Text predložený Komisiou*

(3) „kópia v prístupnom formáte“ je kópia diela alebo iného materiálu vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, vďaka ktorej má oprávnená osoba prístup k dielu alebo inému materiálu, čo znamená aj to, že takáto osoba vďaka tomu získava prístup tak ľahko a pohodlne ako osoba bez **takejto zrakovej poruchy** alebo iného postihnutia podľa odseku 2;

*Pozmeňujúci návrh*

(3) „kópia v prístupnom formáte“ je kópia diela alebo iného materiálu vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, vďaka ktorej má oprávnená osoba prístup k dielu alebo inému materiálu, čo znamená aj to, že takáto osoba vďaka tomu získava prístup tak ľahko a pohodlne ako osoba bez **takýchto porúch** alebo iného postihnutia podľa odseku 2;

## Pozmeňujúci návrh 12

### Návrh nariadenia

#### Článok 2 – odsek 1 – bod 4

*Text predložený Komisiou*

(4) „povolený subjekt“ je organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie, inštruktážnu odbornú prípravu, adaptačné čítanie alebo prístup k informáciám pre oprávnené osoby na neziskovom základe, a to ako svoju hlavnú činnosť alebo ako jednu zo svojich hlavných činností alebo poslaní vo verejnom záujme.

*Pozmeňujúci návrh*

(4) „povolený subjekt“ je organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie, inštruktážnu odbornú prípravu, adaptačné čítanie alebo prístup k informáciám pre oprávnené osoby na neziskovom základe, a to ako svoju hlavnú činnosť alebo ako jednu zo svojich hlavných činností alebo poslaní vo verejnom záujme, **a ktorá je na takúto činnosť úradne oprávnená alebo uznaná.**

### *Odôvodnenie*

*Vymedzenie „povoleného subjektu“ v článku 2 Marrákešskej zmluvy odkazuje na subjekty, ktoré sú oprávnené alebo uznané vládou. Zavedením takéhoto ustanovenia by sa uľahčila identifikácia povolených subjektov a dohľad nad nimi.*

## Pozmeňujúci návrh 13

### Návrh nariadenia

#### Článok 4 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

#### **Článok 4 a**

**Členské štáty zabezpečia, aby sa vytvorili mechanizmy podávania sťažností a mechanizmy nápravy, ktoré môžu používatelia využiť v prípade sporov o uplatňovanie opatrení uvedených v článkoch 3 a 4.**

#### *Odôvodnenie*

*V navrhovanom nariadení sa neuvádzajú nijaké mechanizmy podávania sťažností ani mechanizmy nápravy, ktoré by mali členské štáty zaviesť v prípadoch, keď oprávnené osoby nemôžu využiť povolené výnimky. Vytvorenie takýchto mechanizmov by bolo vhodné vzhľadom na zabezpečenie účinného uplatňovania ustanovení tohto nariadenia. Je to v súlade s článkom 10 ods. 1 Marrákešskej zmluvy, na základe ktorého sú zmluvné strany povinné prijať všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie účinného vykonávania zmluvy.*

#### **Pozmeňujúci návrh 14**

##### **Návrh nariadenia**

##### **Článok 5 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Povolený subjekt usadený v členskom štáte vykonávajúci činnosti uvedené v článkoch 3 a 4 **zabezpečí**, aby:

*Pozmeňujúci návrh*

1. Povolený subjekt usadený v členskom štáte vykonávajúci činnosti uvedené v článkoch 3 a 4 **vypracuje a dodržiava vlastné postupy s cieľom zabezpečiť**, aby:

#### **Pozmeňujúci návrh 15**

##### **Návrh nariadenia**

##### **Článok 5 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Členské štáty poskytujú pomoc svojim povoleným subjektom pri sprístupňovaní informácií o ich postupoch vykonávaných v súlade s článkami 3 a 4, a to prostredníctvom výmeny informácií medzi povolenými subjektmi, ako aj sprístupňovaním informácií o svojich politikách a postupoch, a to aj v súvislosti**

*s cezhraničnou výmenou kópií v prístupnom formáte, pre zainteresované strany a prípadne zástupcov verejnosti.*

## **Pozmeňujúci návrh 16**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 6 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Spracúvanie osobných údajov vykonávané v rámci tohto nariadenia sa uskutočňuje v súlade so *smernicou* 95/46/ES.

*Pozmeňujúci návrh*

Spracúvanie osobných údajov vykonávané v rámci tohto nariadenia sa uskutočňuje v súlade so *smernicami* 95/46/ES a 2002/58/ES a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679<sup>1a</sup>.

---

<sup>1a</sup> *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).*

## **Pozmeňujúci návrh 17**

### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 7 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Najskôr po [piatich rokoch* od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia vykoná posúdenie tohto nariadenia a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tohto nariadenia.

*Pozmeňujúci návrh*

*Najneskôr do [troch rokov* od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] Komisia vykoná posúdenie tohto nariadenia a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tohto nariadenia.

## POSTUP VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO

<b>Názov</b>	Cezhraničná výmena kópií určitých diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prístupnom formáte v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovو postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	JURI 6.10.2016
<b>Výbor požiadaný o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	PETI 6.10.2016
<b>Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko</b> dátum vymenovania	Margrete Auken 18.11.2016
<b>Dátum prijatia</b>	24.1.2017
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 18 –: 0 0: 0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Marina Albiol Guzmán, Beatriz Becerra Basterrechea, Pál Csáky, Rosa Estaràs Ferragut, Eleonora Evi, Peter Jahr, Notis Marias, Julia Pitera, Virginie Rozière, Josep-Maria Terricabras, Jarosław Wałęsa, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Kostadinka Kuneva, Ángela Vallina, Rainer Wieland
<b>Náhradník (čl. 200 ods. 2) prítomný na záverečnom hlasovaní</b>	Edouard Martin

## POSTUP – GESTORSKÝ VÝBOR

<b>Názov</b>	Cezhraničná výmena kópií určitých diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prístupnom formáte v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, medzi Úniou a tretími krajinami			
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)			
<b>Dátum predloženia v EP</b>	14.9.2016			
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	JURI 6.10.2016			
<b>Výbory požiadané o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	INTA 6.10.2016	EMPL 24.11.2016	CULT 6.10.2016	PETI 6.10.2016
<b>Bez predloženia stanoviska</b> dátum rozhodnutia	INTA 12.10.2016			
<b>Spravodajcovia</b> dátum vymenovania	Max Andersson 12.10.2016			
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	7.11.2016	28.11.2016	12.1.2017	31.1.2017
<b>Dátum prijatia</b>	23.3.2017			
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: -: 0:	22 0 0		
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Max Andersson, Joëlle Bergeron, Marie-Christine Boutonnet, Jean-Marie Cavada, Kostas Chrysogonos, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Mary Honeyball, Sajjad Karim, Sylvia-Yvonne Kaufmann, António Marinho e Pinto, Jiří Maštálka, Emil Radev, Julia Reda, Pavel Svoboda, Tadeusz Zwiefka			
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Isabella Adinolfi, Daniel Buda, Angelika Niebler, Virginie Rozière, Rainer Wieland			
<b>Náhradníci (čl. 200 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Eugen Freund, Maria Noichl			
<b>Dátum predloženia</b>	29.3.2017			



## ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN V GESTORSKOM VÝBORE

22	+
PPE	Daniel Buda, Angelika Niebler, Emil Radev, Pavel Svoboda, Rainer Wieland, Tadeusz Zwiefka
S&D	Eugen Freund, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Mary Honeyball, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Maria Noichl, Virginie Rozière
ECR	Sajjad Karim
ALDE	Jean-Marie Cavada, António Marinho e Pinto
GUE/NGL	Kostas Chrysogonos, Jiří Maštálka
Verts/ALE	Max Andersson, Julia Reda
EFDD	Isabella Adinolfi, Joëlle Bergeron
ENF	Marie-Christine Boutonnet

0	-

0	0

Vysvetlenie použitých znakov:

+ : za

- : proti

0 : zdržali sa hlasovania